

# 《伉俪》

## 图书基本信息

书名：《伉俪》

13位ISBN编号：9787515311166

10位ISBN编号：7515311169

出版时间：2013-6

出版社：中国青年出版社

作者：朱生豪,宋清如

页数：500

版权说明：本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介以及在线试读，请支持正版图书。

更多资源请访问：[www.tushu111.com](http://www.tushu111.com)

# 《伉俪》

## 内容概要

本书分上下两篇，全部由朱生豪宋清如的后人朱尚刚先生整理。

上篇收录朱生豪留存至今的主要诗文作品及其手迹，特别是相对完整地收录了朱生豪民国时期尘封的散文随笔、翻译小说、评论等。

下篇全面收录宋清如从民国时期到建国后发表的和未发表过的诗歌、散文、纪念文章、通信、手迹等。

此外，还收入了上百幅珍贵的历史老照片，全面展现了朱生豪和宋清如平凡而悲壮的爱情和生平历程，并从一个侧面反映了他们所处的那个时代的历史风云。

它和《朱生豪情书全集》（手稿珍藏本）是目前收录的两人最全面、最完整、最珍贵的作品与资料汇编。

# 《伉俪》

## 作者简介

### 朱生豪

(1912~1944)，浙江嘉兴人，诗人、翻译家。父母早丧，中学时即显示出卓越的中英文才华。1929年就读于之江大学。他在大学的最后一年认识了宋清如，两人因志趣相投，相知相许。1933年毕业后，与宋清如开始了近十年的通信和苦恋。1936年开始翻译莎士比亚戏剧，因战乱而历经磨难。1942年结婚后，在极其艰苦的条件下坚持译莎事业，终于1944年末因贫病交迫，撒手人寰。

### 宋清如

(1911~1997)，江苏常熟（今属张家港）人。1932年进之江大学，1933年起即常在《现代》等多种文学刊物发表诗作，被誉为有“不下于冰心女士之才能”的女诗人。因为对于诗歌的共同爱好和朱生豪结为伴侣，并携手进入莎士比亚的世界，对朱生豪的译莎事业起了重要的支持作用。一生从事教育工作，桃李满天下，深受学生敬爱。

## 书籍目录

- 上篇 朱生豪诗文  
 前言 /XXVII  
 壹 中学时期的诗文 /1  
   《秀州钟》诗三首 /2  
 短剧《英雄与美人》 /7  
 建设的学生运动论 /11  
 古诗与古赋 /13  
 贰 大学时期的诗文 /23  
   《芳草词撷》词十三首 /27  
   《无题》二首（七律） /35  
 火化的诗尘呈友人 /36  
 英文诗《吹笛人》 /39  
 译诗二首 /40  
 八声甘州 /44  
 别之江 /45  
 中国的小品文 /48  
 斯宾诺莎之本体论与人生哲学 /55  
 近代英美新诗运动 /62  
 叁 大学毕业后的诗作（1933~1937年） /69  
   《鹧鸪天》三首 /70  
 打油诗《我爱宋清如》 /72  
   《蝶恋花》（用清如诗原意改写） /73  
 朱生豪信中诗词十九首 /74  
   《恋の小呗》和《种树》 /82  
 肆 抗战开始后发表的诗文 /85  
   《红茶》半月刊上发表的《词三首》和《新诗三章》 /86  
   《红茶》半月刊上发表的翻译小说 /94  
   《青年周报》上发表的小说、随笔及翻译小说 /104  
   “小言”选 /164  
 伍 1947年世界书局版《莎士比亚戏剧全集》有关附件 /176  
 译者自序 /189  
   第一~三辑提要 /193  
   《暴风雨》译者题记 /202  
 莎士比亚戏剧解题两则 /203  
 莎翁年谱 /205  
 陆 莎剧译文中部分诗体内容 /212  
   我要去花底安身 /214  
   茴香盛开的水滩 /215  
   晚安，睡睡吧 /216  
   挽诗 /217  
   相思夜夜飞 /218  
   罗瑟琳颂 /219  
 下篇 宋清如诗文  
 前言 /XXII  
 壹 大学时期的诗作 /1  
   《现代》杂志诗八首 /5  
   《文艺月刊》诗三首 /10

- 莉莉是一个从前的女王 /12  
高阳台 /14  
《芳草词撷》词四首 /16  
祝愿 /18  
词二首 /19  
霞落遥山黯淡烟（二首） /20  
迪娜的忆念 /21  
贰 抗战时期的诗作 /23  
题有林诗集 /27  
《春天是又来了》等四首 /28  
杏梅 /32  
叁 朱生豪去世后的悼念文章及配合朱译《莎士比亚戏剧全集》出版的有关文章 /33  
生豪周年祭 /34  
招魂 /37  
朱生豪和莎士比亚 /38  
两周年祭生豪 /44  
莎士比亚戏剧单行本序 /48  
译者介绍 /51  
肆 新时期悼念和追忆朱生豪的诗文 /62  
有些人的一生（1980年修改未竟稿） /63  
《伤逝》五章 /64  
《悼生豪》和《忆生豪》 /70  
朱生豪的生平及其翻译《莎士比亚戏剧》的过程 /72  
发表于《江南》上的短文两篇和书简一篇 /117  
关于1935年朱生豪给宋清如的信及冯雪峰等人书信的说明 /128  
“怪人”朱生豪 /136  
残简情证——重读朱生豪信两封 /140  
《寄在信封里的灵魂》序言 /143  
伍 其他诗文和通信 /147  
写给学生的诗 /150  
《我愿抖落浑身的尘埃》等四首 /155  
贺之江百四十年校庆 /157  
致彭重熙小诗两首 /160  
宋清如和友人的一些通信 /164

## 《伉俪》

### 章节摘录

版权页：插图：别之江再回头望一望你的家，五月过去了，玫瑰尚残留在枝头；一步步一步步你远了！再回头望一望你的家，你的相思，你的爱。望着烟雾的一片也别用发愁。今天开今天的花，明天结明天的果。一步步一步步你远了，记忆发出明净的绚烂在你的心中。我再不恨西风吹冷了我的年华，只是这一片天真，永远深锁在心扉，因为你，慈爱的人在你的歌声里藏着我无尽的美梦——当一片黑云坠下我窗前，辽远的渺小的声音向我招呼，我就认识了我自己。今朝我打开行囊，收拾起一束花，一卷诗，一个鲜明的鲜明的爱，滋润这惨淡的惨淡的心灵；小心地我捡起这圣洁的形像，一副无邪的酡脸，显着寂寞，显着欢喜。——颤抖着我的双手，这该是我最末一次的流泪了！胸头有无限的痛楚，无限的愉快，低低地祝告，低低地我吻着，你神秘的影子！……不是矜严的朝阳又在催我？留恋已不是时候！珍重地我藏好这一切，你美丽的恩赐！揩干了泪，我走，趁着朝阳的光辉，大气的清鲜。再回头望一望草叶上露珠的跳跃，密密的林中小鸟唱着旧日的歌。唉！我不能忘记星空下的草坪，月夜的渔船，一星微弱的萤火伴着我寂寞的行路；无数的梦，无数的悲哀，无数欢愉的笑，无数天真的活跃，我能寻出在夕阳下的沙滩上，在放羊的山坡上，在寂寞的溪边，在无寐的夜间鸣着蟋蟀的墙下……只一次再让我紧紧地靠着你，望一望你圆活的黑眼，清清的一汪里也许已浮上怅惘。不，我不愿再招起徒然的哀感，看我的脸上已浮出笑痕。让我们追索第一次的见面——啊，亲爱的朋友！我羞红的颊凑近你的耳边告诉，从那时候起，我已喜欢你！这回轻轻的分散原算不得什么，大家都只是一片轻轻的云；把你的手给我，别了，再不用牵记！从今天起我埋葬了青春的游戏，肩上人生的担负，做一个坚毅的英雄。过去有什么好忏悔的？幸得这一切，医治我零落的伤痕！但现在已无须，我要忘记，不，深锁在我的心头古昔诗人一句话，冬天来了，阳春岂能久远？如今我只期望西风吹落了辛苦的收成，残酷的霜霰终究压不碎松柏的青青；绵绵的长睡里有一天会响起新生嘹亮的钟。我欢喜，我跳跃，春天复活在我的心中，那时我再看见了你！

## 《伉俪》

### 编辑推荐

有人评价，他在32年的人生中做了两件大事：一是翻译31部半莎翁戏剧，二是爱上宋清如。也有人说，她遇上他，是她生命中重要的大事。他是朱生豪，她是宋清如。他是“之江才子”，她是“一代才女”。1932年，他和她在之江大学校园相遇，“低头一笑意已倾”，可谓佳偶天成。1933年，他毕业后到上海工作，“可奈衷情不自持”，两人开始了将近十年的情书往来。经过十年的浪漫恋爱，他们终于走到了一起，从此开始了“他译莎、我烧饭”的柴米夫妻日子；却在两年相濡以沫的婚姻生活后，永隔天涯……从此，为了幼子和他的遗愿，她艰难地活着，把全部才华都奉献给了“他遗稿、我校订”的编辑与整理工作。经过半个世纪的守候，1997年她驾鹤西去。他们在天堂重聚，从此再也没有什么能够把他们分开了。他把纯美的爱情献给了她，把生命献给了莎士比亚戏剧。这一对伉俪情深，创造了最伟大的民国经典：《莎士比亚戏剧全集》31部半译本……21世纪最纯粹的情、最稀缺的爱，他和她成全了这世上相爱的人一次最深情的相濡以沫！

## 《伉俪》

### 精彩短评

- 1、有点看不下去...
- 2、宋清如\朱生豪,爱情回肠荡气.
- 3、“认识生豪的人不会太多。”随手翻到这一句，过于喜欢，一本很厚很大很重的书，摆在床头过，后来塞在书包里，最后一口气读完。他的诗写得更好，她作为灵感来源一定很可爱。
- 4、初略读了一下，主要看宋清如写朱生豪的部分
- 5、装帧很精美，有夫妇的照片，书信，文集等。然而没有耐心细看内容。大致读莎士比亚就选夫妇的译本就是读他们最高的敬意了。
- 6、世间已无朱生豪，莎剧神韵谁来传！
- 7、嗯，喜欢他们的人就去看看朱生豪翻译的莎士比亚吧...
- 8、书的序倒是很坦然，珠玉早已被精挑细选编在了其他书里。于是，剩下的这些散稿，平心而论，可能更适合朱生豪夫妇的粉丝品读。书编得很有诚意，收纳了很多照片和原文字稿，都是工工整整的小字，让我们这些打字如飞的现代人，突然生出对文字的珍惜。一字一句，当仔细斟酌。
- 9、书中记录了自民国到现在整个漫长的时间历程中的悲壮爱情，图文交融，非常有收藏价值。
- 10、至情至性
- 11、「但是，生豪，人们的命运同你我相仿佛，也许多的是。多少成功的英雄们，是踏着牺牲者的血迹前进的。我祝福你灵魂的安谧，我祝福同你我同样命运的人们有较好的遭遇。」可愛的一對，感謝這一對。
- 12、嗯，想看他们翻译的莎士比亚了
- 13、封面和设计真好 封面的小字也好看 我以前好喜欢朱生豪给宋清如写的情书 今天看这本书真佩服他在中学就开始研究古诗古赋了 没看他的政论和诗



1、傻子在莎士比亚中的地位迫克（Puck）说：“主啊，人类是一群多大的傻瓜！”（《仲夏夜之梦》，三幕二场。）《第十二夜》中的小丑说，“傻气就像太阳一样绕着地球，到处放射它的光辉。”（三幕一场）这两句话之为真理，大概是颠扑不破的。我不想多发表什么高谈伟论，因为每个聪明人都会说：这世界上傻气的事多过于聪明的事，越是聪明的人，干的事情越傻；现世界的统治者大半是些精神变态的狂人，而被统治者大半是些盲目的白痴……之类的话。我不敢承认自己是个聪明人，因此这些话还是保留不说为妙。本篇的题目，如上面所写出的，是“傻子在莎士比亚中的地位”。所谓“傻子”，即fool，这一个名称在本文中一般的界说，是指宫廷中或贵族家中所畜养的以调侃打诨为事的弄人，他们的智力并不低于常人，有时或远过于常人；所以称之为fool者，大概因为他们只会信口胡说，嚼嚼舌头，而不会一本正经地用庄严的“无韵诗”讲话的缘故。莎士比亚既然常把fool和wise man并举，我想就把它直译为“傻子”或者还不算十分不妥。在喜剧中间，这种“傻子”（扮演仆人的丑角等也属于这一类）的任务大抵不过是说说俏皮话，制造一些笑料而已。早期的莎翁作品里，这种角色都是极其浅薄无聊的。可是斐斯托（Fetse）在《第十二夜》里，试金石（Touchstone）在《皆大欢喜》里，就占有相当重要的地位；尤其是后者贡献了不少的机智。可是我们也别忘记，《第十二夜》中的深刻的讽刺，那些高尚的人物：自作多情的公爵，“冷若冰霜”、然而见了一个小白脸就心里飘飘然起来的贵小姐，道貌岸然的清教徒管家，……没有一个不在发昏，而头脑始终清醒的，只有一个酗酒的托培叔父（Sir Toby Belch），一个雏形的福斯泰夫（Fastaff）和一个无足重轻的傻瓜，但是在全部莎翁作品里面，《李尔王》中的傻子要算是最著名的一个。在那篇伟大的悲剧中间，他所处的地位的重要，使他成为全剧中不可缺的一个成分。当李尔被他的女儿所冷遇，发了疯而在暴风雨中狂奔的时候，他的愤怒的詈骂，和那跟他一同出走的那“傻子”的嘲讽和感慨，以及含冤佯疯的爱特茄（Edgar）的装腔的鬼话，合成了一种奇怪的三步合奏曲，把悲剧的情调格外增强了。把《李尔王》中的傻子作一个精密的分析该是一件颇有兴味的事，可惜这里没有机会。我们现在试把莎剧中的“傻子”分为几个类型：第一是胡闹派，莎翁前期喜剧中的那些扮演仆人的丑角（他们虽然不是“职业的”弄人，对于他们的主人常处于“弄人”的地位），如《错误的喜剧》中的特罗米奥兄弟（Dromio Brothers），《维鲁那二士人》中的朗斯（Launce），《威尼斯商人》中的郎西洛脱（Launcelot）等，都可以属于这一类。朗斯对于他的狗的那一段独白，可以代表他们的风格：

## 章节试读

### 1、《伉俪》的笔记-第30页

别之江

再回头望一望你的家，  
五月过去了，玫瑰  
尚残留在枝头；  
一步步一步步你远了！  
再回头望一望你的家，  
你的相思，你的爱。  
望着烟雾的一片  
也别用发愁。  
今天开今天的花，  
明天结明天的果。  
一步步一步步你远了，  
记忆发出明净的  
绚烂在你的心中。  
我再不恨西风  
吹冷了我的年华，  
只是这一片天真，  
永远深锁在心扉，  
因为你，慈爱的人  
在你的歌声里藏着  
我无尽的美梦——

从今天起我埋葬了  
青春的游戏，肩上  
人生的担负，做一个  
坚毅的英雄。过去  
有什么好忏悔的？  
幸得这一切，医治  
我零落的伤痕！但现在  
已无须，我要忘记，  
不，深锁在我的心头

# 《伉俪》

## 版权说明

本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问：[www.tushu111.com](http://www.tushu111.com)